

6 - Evil Clouds Begin to Stir

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Opening Narration

We look the same, but men call us monsters.

If we shadows, which lurk
between eras, are destined to die,

then I shall fall with the cherry blossoms.
Then, I shall fall with the cherry blossoms.

SIGN Four Years Later

SIGN Seventh Year of the Kan'ei Era, 1630 AD
Edo Castle

[00:18] Gu

But why go hunting monkeys?

[00:21] Gu

At Sengen Shrine, in Suruga,

SIGN Tokugawa Hidetada

Second and Former Shogun

[00:23] Gu

monkeys are considered messengers of god.

[00:26] Gu

Don't you know that?

[00:32] Gu

And to kill so many, in a shrine
where slaying is forbidden...

[00:37] Gu

I am so terribly sorry!

[00:42] Gu

Tell me why.

[00:47] Gu

The forest...

[00:49] Gu

The forest? What about the forest?

[00:54] Gu

No...

[00:56] Gu

I beg... I beg your forgiveness!

[00:58] Gu

Be prepared to be stripped
of your lands and peerage!

[02:36] Gi

*In winter of that year,
the second shogun, Hidetada,*

SIGN Shiba, Path to Zoujoji

[02:39] Gi

passed away from illness.

[02:41] Gi

*In accordance with his last order,
the funeral was held in secret.*

SIGN Ueno, Takasaki Castle

[02:50] Gi

The year after Hidetada's death,

[02:52] Gi

*Tadanaga was to be found in
the distant land of Joushuu.*

[02:57] Gi

*It is said that only then
was his monkey hunt*

[03:00] Gi

in Sengen Shrine punished.

SIGN Several Years Later

SIGN Evil Clouds Begin to Stir

[03:18] Gi

Where is she?

[03:21] Gi

Not making a move? Waiting for me?

[04:19] Gi

Hachisu!

[04:32] Gi

I win.

[04:39] Gi

You never change... Stop being so nice.

[04:47] Gi

You didn't hold back as much
when we were kids.

[04:50] Gi

It was all I could do to keep up then.

[04:53] Gi

And now, it isn't?

[04:57] Gi

No... But is it the same for you, Hachisu?

[05:02] Gi

If you'd kept firing...

[05:05] Gi

Don't get the wrong idea.

[05:07] Gi

I wasn't doing it for your sake.

[05:10] Gi

This Lotus Root gun isn't quite done yet.

[05:14] Gi

I have to tell Gorone.

[05:16] Gi

You had him make a gun that fires so many times, and you still ask for more?

[05:22] Gi

Poor guy...

[05:30] Gi

Almost done.

[05:31] Gi

Hang in there...

[05:33] Gi

If you attack me, I'll stab you.

[05:36] Gu

This is nothing...

[05:37] Gu

If I can't take it, I should just quit.

[05:40] Gu

Y-Your erotic allure is nothing to me.

[05:43] Gu

I bet... you can't stand this, either.

[05:47] Gu

The scent of a man...

[05:51] Gi

I'm just fine...

[05:53] Gi

Just fine.

[05:56] Gi

I told you...

[05:59] Gi

I am not interested... in men.

[06:05] Gu

You aren't fooling anyone.

[06:07] Gu

Your words belie... the heat of your skin.

[06:15] Gi

It's... just hot...

[06:20] Gi

But...

[06:21] Gi

Is there a point to this training?

[06:26] Gu

The more... we restrain our emotions,

[06:31] Gu

the more our abilities will increase.

[06:33] Gu

That's what Gorone said. Let's believe him.

[06:36] Gi

Is it true?

[06:38] Gi

Lately, he's been pretty useless...

[06:46] Gi

Want to try?

[06:49] Gu

S-Stop it!

[06:54] Gu

I said to stop!

[07:00] Gu

I can't take it...

[07:02] Gu

Come.

[07:04] Gu

I'll stab you!

[07:09] Gu

See? You like breasts, don't you?

[07:13] Gu

See?

[07:16] Gu

Silence.

[07:18] Gu

I won't let you... deceive me!

[07:32] Gu

Saizou...

[07:33] Gi

He was watching again!

[07:36] Gu

Size isn't all that matters.

[07:39] Gi

Wh-What?

[07:41] Gu

Not everyone is the same!

[07:44] Gu

You need something called "elegance."

[07:46] Gi

Like you've ever seen a pair!

[08:08] Gu

Welcome back.

[08:11] Gu

It's not like hearing

[08:15] Gu

you two pant turns me on.

[08:19] Gu

It's just a way to kill some time.

[09:11] Gi

Rui... You're all sweaty.

[09:14] Gi

I'm exhausted...

[09:17] Gi

You were with Shichigen again?

[09:22] Gi

Okay, guess I'll take mine off, too.

[09:28] Gi

This picture's wonderful...

[09:32] Gi

It makes me feel like I can use many
more types of hallucinations,

[09:37] Gi

since you gave it to me.

[09:39] Gi

It makes me happy that you like it.

[09:45] Gi

Hey, it looks like you.

[09:53] Gi

It does not!

[09:54] Gi

You're so pretty!

[09:56] Gi

Just like that picture!

[09:59] Gi

Stop it.

[10:02] Gi

I'm going to show the enemy

[10:06] Gi

an illusion, stained blood-red,
just like that sky.

[10:12] Gi

But the illusion I really want to project

[10:15] Gi

is something else.

[10:18] Gi

What is it?

[10:20] Gi

I don't know.

[10:22] Gi

If you find it someday, show it to me!

[10:26] Gi

Sure.

[10:38] Gu

The Lotus Root isn't fixed it yet...

[10:41] Gu

It gets hard, and the trigger gets stiff.

[10:44] Gu

Only sometimes, right?

[10:46] Gu

And if that "sometimes" was
at an important time?

[10:50] Gu

Well, you're right.

[10:52] Gu

I'll fix it, eventually...

[10:55] Gu

"Eventually." That's
all you ever say, Gorone.

[11:01] Gu

You don't have to show me any respect.

[11:04] Gu

I bet you say that all I do is
lie around all day, right?

[11:10] Gu

I do not.

[11:13] Gu

Anyway, I think you need
to work a little harder.

[11:17] Gu

Who knows when they'll be back?

[11:20] Gu

Right, right...

[11:21] Gu

You needn't say another word.

[11:23] Gu

I'll do it!

[11:25] Gu

I'll do it, so...

[11:30] Gu

"They," huh?

[11:33] Gu

How should one rid oneself of earthly desire?

[11:38] Gu

Perhaps it is best done now,

[11:42] Gu

right here.

[11:48] H

You the guy who ordered two dumplings?

[11:50] Gu

Oh, over here!

[11:52] H

You again?

[12:00] Gi

Hibiki, can you come out front?

[12:03] Hi

Sure, got it.

[12:09] Hi

Coming! Welcome!

[12:15] Gi

You're really pretty, miss...

[12:18] Gi

Got a boyfriend?

[12:20] Hi

Aw, I don't.

[12:21] Gi

You do, right?

[12:23] Hi

Utsutsu...

[12:25] Gi

Men are the worst.

[12:27] H

Rui, can you take over for Utsutsu?

[12:30] Gi

Got it.

SIGN Edo Castle

[12:33] Gu

The shogun is here!

[12:50] Gi

I have finally made it to this point.

[13:03] Gi

How are our sales?

[13:05] Gu

I'm doing the math now. Don't interrupt.

[13:08] Gi

Today, I sold lots of old clothes, too.

[13:11] Gi

I think I made some good money!

[13:13] Gi

I think you look better as
a merchant, somehow.

[13:18] Gi

You and Hachisu, both.

[13:19] Gu

Don't be silly!

[13:22] Gi

But sometimes... I think...

[13:24] Gi

that they won't be... coming back.

[13:29] Gi

And if they don't, that would be fine, right?

[13:32] Gi

We could just run our little store.

[13:35] Gi

It's fun!

[13:36] Gi

Maybe...

[13:38] Gi

Don't say that. It's not that easy.

[13:41] Gi

How can you forget about the war?

[13:46] Gi

I haven't forgotten. It's just—

[13:49] Gi

Why do you think Namenba spent years making this place the way it is?

[13:54] Gi

Not because she wanted money.

[13:56] Gi

It was all to prepare for them.

[14:02] Gi

When Hachirou disappeared,

[14:06] Gi

Saizou, Shikibu, and Shichigen all cried.

[14:17] Gi

We were basically betrayed by him...

[14:21] Gi

Protecting him was our goal.

[14:25] Gi

But I'm impressed by them.

[14:28] Gi

They say he will return,

[14:31] Gi

and they never doubted for a second.

[14:54] Gi

Believing that, they stayed here,

[14:57] Gi

continuing to train their techniques.

[15:02] Gi

I don't know what some of them are doing, though.

[15:11] Gi

If the Joujinshuu come...

[15:15] Gi

If the Joujinshuu come, Hachirou will return.

[15:25] Gi

Isn't that what they believe?

[15:28] Gi

Yeah.

[15:29] Gi

So it's better that they come back?

[15:33] Gi

It isn't good or bad.

[15:36] Gi

But you have to think they will—

[15:38] Gi

Even so...

[15:39] Gi

Even if the Joujinshuu return,

[15:42] Gi

there's no telling whether
Hachirou will come back.

[16:27] Gi

It seems so long ago...

[16:31] Gi

But it's strange.

[16:33] Gi

Ever since then, no matter where I am,

[16:35] Gi

I can feel Hachirou.

[16:39] Gi

And so,

[16:41] Gi

I'm not lonely.

[17:22] Gu

Your technique won't work on me.

[17:30] Gu

Your technique won't work on me.

[18:28] Gu

I see that you are Kouga Hachirou-sama.

[18:32] H

You won't look me in the eye?

[18:36] Gu

I'll pass, I'm afraid...

[19:01] H

You only just learned how
to fight with a blindfold.

[19:04] H

If I don't move, you can't rely on the sound.

[19:18] Gu

That is why I chose this place.

[19:39] H

It isn't a good idea to make
so much noise yourself.

[19:42] H

And you were the one who showed
me it was possible to pass above.

[19:48] H

Let's hear why you're doing this.

[19:50] H

The battle is not yet over.

[20:16] H

My name is Hadaebou.

[20:20] H

Your technique is stupid.

[20:22] Gu

I'm honored.

[20:42] Gu

It was rude of me to do so,

[20:46] Gu

but I tested your skills.

[20:52] Gu

I have an urgent request.

[20:54] Gu

The Dainagon of Suruga is
now exiled to Kouzuke,

[21:00] Gu

but he wishes to speak to you.

[21:05] H

What?

[21:06] Gu

He says that something strange is coming.

[21:12] H

Something strange?

[21:14] Gu

Or perhaps, it has already come.

[21:30] Gu

A strange castle, you could say.

[21:34] Gu

It is called Murakumo.

SIGN Preview

[23:25] Gu

Hadaebou.

[23:27] Gu

A shady priest who infests Edo Castle.

[23:29] Gu

He travels the land as an agent of Tenkai.

[23:33] Gu

Is he an ally or an enemy
of the Kouga and Iga?

SIGN Tadanaga's Change of Heart

Revision #1

Created 2026-01-04 22:09:36 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:09:36 UTC by whimsee